

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 11 (2010 — 1221)

[2010/206195]

**20. AUGUST 2009 — Erlass der Regierung zur Änderung des Erlasses vom 4. Juni 2009 zur Schaffung eines Begleitausschusses für die Europäische territoriale Zusammenarbeit im Rahmen der INTERREG-IV-A Programme Euregio Maas-Rhein und Großregion 2007-2013 — Erratum**

Die französische und die niederländische Übersetzung des vorgenannten Erlasses, die im *Belgischen Staatsblatt* vom 15. April 2010 Seite 21323 beziehungsweise 21324 veröffentlicht worden sind, werden durch folgende Texte ersetzt.

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2011 — 11 (2010 — 1221)

[2010/206195]

**20 AOUT 2009. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 4 juin 2009 portant création d'un comité d'accompagnement pour la Coopération territoriale européenne dans le cadre du programme INTERREG-IV-A Euregio Meuse-Rhin et Grande Région 2007-2013. — Erratum**

La traduction française de l'arrêté susmentionné, publiée au *Moniteur belge* du 15 avril 2010, page 21323, doit être remplacée par le texte suivant :

## « MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

**20 AOUT 2009. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 2009 portant création d'un comité de suivi pour la Coopération territoriale européenne dans le cadre des programmes INTERREG IV-A Euregio Meuse-Rhin et Grande Région 2007-2013**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu l'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les ministres;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2009 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux Ministres;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 2009 portant création d'un comité de suivi pour la coopération territoriale européenne dans le cadre des programmes INTERREG IV-A Euregio Meuse-Rhin et Grande Région 2007-2013, en son article 3, prévoit la désignation d'un seul représentant par Division du Ministère;

Considérant que les divisions "Affaires culturelles" (KUAN) et "Emploi, Santé et Affaires sociales" (BGSO) ont été fusionnées pour former la Division "Affaires culturelles et sociales" (KUSO);

Considérant que la matière "Emploi" a été reprise par la Division "Enseignement et Formation" pour former la Division "Enseignement, Formation et Emploi" (UNAB);

Considérant qu'un examen des projets INTERREG relatifs à la santé, aux affaires sociales et à la culture par plusieurs experts de la Division KUSO doit être garanti;

Considérant qu'un examen des projets INTERREG relatifs à l'enseignement, la formation et l'emploi par plusieurs experts de la Division UNAB doit pouvoir être garanti;

Sur la proposition du Ministre-Président, compétent en matière de Relations extérieures;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 2009 portant création d'un comité de suivi pour la coopération territoriale européenne dans le cadre des programmes INTERREG IV-A Euregio Meuse-Rhin et Grande Région 2007-2013, les mots "au moins" sont insérés avant les mots "un représentant de chaque Division du Ministère de la Communauté germanophone".

**Art. 2.** Entrée en vigueur.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2009.

**Art. 3.** Exécution.

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 20 août 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ »

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 11 (2010 — 1221)

[2010/206195]

**20 AUGUSTUS 2009. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 4 juni 2009 houdende oprichting van een begeleidingscomité voor de Europese Territoriale Samenwerking in het kader van de INTERREG-IV-A-programma's Euregio Maas-Rijn en "Großregion 2007-2013". — Erratum**

De Nederlandse vertaling van bovenvermeld besluit, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 15 april 2010, blz. 21324, dient te worden vervangen door de volgende tekst :

## « MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

**20 AUGUSTUS 2009. — Besluit van de Regering houdende wijziging van het besluit van de Regering van 4 juni 2009 tot oprichting van een toezichtcomité voor de Europese Territoriale Samenwerking in het kader van de INTERREG IV-A programma's Euregio Maas-Rijn en Grootregio 2007-2013**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Regering van 3 juli 2009 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers;

Gelet op het besluit van de Regering van 3 juli 2009 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers;

Overwegende dat artikel 3 van het besluit van de Regering van 4 juni 2009 tot oprichting van een toezichtcomité voor de Europese territoriale samenwerking in het kader van de INTERREG IV-A programma's Euregio Maas-Rijn en Grootregio 2007-2013 in de aanwijzing van slechts één vertegenwoordiger per Afdeling van het Ministerie voorziet;

Overwegende dat de Afdeling "Culturele Aangelegenheden" (KUAN) en de Afdeling "Tewerkstelling, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden" (BGSO) werden samengevoegd en voortaan de Afdeling "Culturele en Sociale Aangelegenheden" (KUSO) vormen;

Overwegende dat de Afdeling "Onderwijs en Vorming" de aangelegenheid "Tewerkstelling" heeft overgenomen en voortaan de Afdeling "Onderwijs, Vorming en Tewerkstelling" (UNAB) vormt;

Overwegende dat een onderzoek van de INTERREG-projecten door meerdere deskundigen van de Afdeling KUSO moet worden gewaarborgd in de aangelegenheden gezondheid, sociale aangelegenheden en cultuur;

Overwegende dat een onderzoek van de INTERREG-projecten door meerdere deskundigen van de Afdeling UNAB moet kunnen worden gewaarborgd in de aangelegenheden onderwijs, opleiding en tewerkstelling;

Op de voordracht van de Minister-President, bevoegd inzake Externe Betrekkingen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3, § 1, tweede lid, van het besluit van de Regering van 4 juni 2009 tot oprichting van een toezichtcomité voor de Europese Territoriale Samenwerking in het kader van de INTERREG IV-A programma's Euregio Maas-Rijn en Grootregio 2007-2013, worden de woorden "ten minste" ingevoegd vóór de woorden "één vertegenwoordiger van elke Afdeling van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap".

**Art. 2.** Inwerkingtreding.

Dit besluit treedt in werking op 1 september 2009.

**Art. 3.** Uitvoering.

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 20 augustus 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ »

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C - 2010/24487]

**19 NOVEMBRE 2010. — Arrêté ministériel attribuant un subside de 888.647 euros pour des recherches scientifiques en matière de sécurité alimentaire, de politique sanitaire et de bien-être animal**

La Ministre de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations, modifié par les lois des 7 juin 1994 et 6 juin 2010;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat, l'article 12;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C - 2010/24487]

**19 NOVEMBER 2010. — Ministerieel besluit tot toekenning van een toelage van 888.647 euro voor het wetenschappelijk onderzoek inzake voedselveiligheid, sanitair beleid en dierenwelzijn**

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen af te leggen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen, zoals gewijzigd bij de wetten van 7 juni 1994 en 6 juni 2010;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, artikel 12;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole;